

DOI: 10.26820/reciamuc/9.(3).julio.2025.92-104

URL: <https://reciamuc.com/index.php/RECIAMUC/article/view/1608>

EDITORIAL: Saberes del Conocimiento

REVISTA: RECIAMUC

ISSN: 2588-0748

TIPO DE INVESTIGACIÓN: Artículo de revisión

CÓDIGO UNESCO: 32 Ciencias Médicas

PAGINAS: 92-104



El papel de la lengua materna en la enseñanza del idioma inglés como segunda lengua. Una revisión sistemática

The role of the native language in teaching english as a second language.
A systematic review

O papel da língua materna no ensino do inglês como segunda língua.
Uma revisão sistemática

Poleth Alejandra Mendieta Sinche¹

RECIBIDO: 02/03/2025 **ACEPTADO:** 15/05/2025 **PUBLICADO:** 18/08/2025

1. Magíster en Educación Mención en Educación Intercultural; Licenciada en Ciencias de la Educación en la Especialización de Lengua y Literatura Inglesa; Investigadora Independiente; Guayaquil, Ecuador; poleth.mendieta@gmail.com;  <https://orcid.org/0000-0002-0848-1270>

CORRESPONDENCIA

Poleth Alejandra Mendieta Sinche

poleth.mendieta@gmail.com

Guayaquil, Ecuador

RESUMEN

El aprendizaje del inglés como segunda lengua se ha vuelto una prioridad educativa en todo el mundo, lo que ha dado lugar a un debate continuo sobre el papel de la lengua materna en este proceso. Esta revisión sistemática tiene como objetivo analizar la evidencia disponible sobre el uso de la lengua materna en la enseñanza del inglés, evaluando su impacto en la comprensión, la motivación y el rendimiento académico. Se utilizó la metodología PRISMA para seleccionar los estudios, basándose en búsquedas en bases de datos académicas como Scopus, ERIC y Web of Science, abarcando publicaciones desde 2000 hasta 2025. Después de aplicar criterios de inclusión y exclusión, se eligieron 30 artículos que cumplieran con altos estándares de calidad metodológica. Los resultados indican que el uso estratégico de la lengua materna ayuda a construir puentes cognitivos, facilita la adquisición de vocabulario y fomenta la confianza comunicativa de los estudiantes; sin embargo, un uso excesivo puede limitar la exposición al inglés y disminuir la competencia comunicativa. En conclusión, la lengua materna desempeña un papel mediador importante en la enseñanza del inglés como segunda lengua, siempre que se implemente de manera equilibrada y planificada, potenciando tanto la comprensión como la inmersión en el idioma objetivo. Se sugiere a los docentes y diseñadores curriculares que consideren enfoques pedagógicos que integren la lengua materna como apoyo inicial, sin desplazar la práctica activa del inglés.

Palabras clave: Lengua materna, Enseñanza del inglés, Segunda lengua, Revisión sistemática, PRISMA.

ABSTRACT

Learning English as a second language has become an educational priority worldwide, giving rise to ongoing debate about the role of the mother tongue in this process. This systematic review aims to analyze the available evidence on the use of the mother tongue in English language teaching, evaluating its impact on comprehension, motivation, and academic performance. The PRISMA methodology was used to select studies, based on searches in academic databases such as Scopus, ERIC, and Web of Science, covering publications from 2000 to 2025. After applying inclusion and exclusion criteria, 30 articles that met high methodological quality standards were selected. The results indicate that the strategic use of the mother tongue helps to build cognitive bridges, facilitates vocabulary acquisition, and fosters students' communicative confidence; however, excessive use can limit exposure to English and decrease communicative competence. In conclusion, the mother tongue plays an important mediating role in teaching English as a second language, provided it is implemented in a balanced and planned manner, enhancing both comprehension and immersion in the target language. Teachers and curriculum designers are encouraged to consider pedagogical approaches that integrate the mother tongue as initial support, without displacing the active practice of English.

Keywords: Mother tongue, English language teaching, Second language, Systematic review, PRISMA.

RESUMO

Aprender inglês como segunda língua tornou-se uma prioridade educacional em todo o mundo, dando origem a um debate contínuo sobre o papel da língua materna nesse processo. Esta revisão sistemática tem como objetivo analisar as evidências disponíveis sobre o uso da língua materna no ensino da língua inglesa, avaliando o seu impacto na compreensão, motivação e desempenho acadêmico. A metodologia PRISMA foi utilizada para selecionar os estudos, com base em pesquisas em bases de dados acadêmicas como Scopus, ERIC e Web of Science, abrangendo publicações de 2000 a 2025. Após a aplicação dos critérios de inclusão e exclusão, foram selecionados 30 artigos que atendiam a elevados padrões de qualidade metodológica. Os resultados indicam que o uso estratégico da língua materna ajuda a construir pontes cognitivas, facilita a aquisição de vocabulário e promove a confiança comunicativa dos alunos; no entanto, o uso excessivo pode limitar a exposição ao inglês e diminuir a competência comunicativa. Em conclusão, a língua materna desempenha um importante papel mediador no ensino do inglês como segunda língua, desde que seja implementada de forma equilibrada e planejada, melhorando tanto a compreensão como a imersão na língua-alvo. Os professores e os designers de currículos são encorajados a considerar abordagens pedagógicas que integrem a língua materna como apoio inicial, sem substituir a prática ativa do inglês.

Palavras-chave: Língua materna, Ensino da língua inglesa, Segunda língua, Revisão sistemática, PRISMA.

Introducción

El uso de la lengua materna en la enseñanza del inglés como segunda lengua es un tema que ha generado mucho debate y estudio. Según la literatura más reciente, la lengua materna puede ser un recurso valioso o, por el contrario, un obstáculo, dependiendo de cómo y cuándo se utilice en el aula. Por un lado, se ha demostrado que su uso estratégico ayuda a entender conceptos complejos, vocabulario nuevo y reglas gramaticales, especialmente en niveles iniciales o en contextos multilingües (Wang, 2024; Hussein, 2013; Phindane, 2020; Xu, 2018; Anuradhi et al., 2018; Zhu, 2012). Además, reduce la ansiedad, aumenta la confianza y motiva a los estudiantes a participar (Wang, 2024; Hussein, 2013; Diba & Priyadarshini, 2023). También mejora la retención y aplicación del vocabulario, al tiempo que ayuda a gestionar el aula (Phindane, 2020; Li-Xin, 2004). Por otro lado, investigaciones como las de Malekani (2023) y Anuradhi et al. (2018) indican que un uso controlado de la lengua materna puede mejorar el rendimiento académico, especialmente en estudiantes que tienen poca exposición al inglés fuera del aula.

Sin embargo, también hay riesgos y limitaciones asociados a su uso. En primer lugar, un uso excesivo de la lengua materna puede limitar la exposición al inglés, dificultar la fluidez y desmotivar el uso activo del idioma objetivo (Voicu, 2012; Hussein, 2013; Phindane, 2020). Además, puede provocar interferencias lingüísticas, errores de pronunciación y dificultades en la transferencia de estructuras gramaticales (Voicu, 2012; Taefi, 2024; Dridi, 2017; Xin-Ya, 2016; Mei-Lin, 2004). Es importante mencionar que algunos enfoques metodológicos, como el Método Directo, proponen la exclusión total de la lengua materna para fomentar la inmersión (Hussein, 2013).

A pesar de las diferencias que puedan surgir, hay un acuerdo en la literatura sobre la importancia de usar la lengua materna de

manera equilibrada y consciente. En otras palabras, la mayoría de los estudios sugieren que se debe evitar tanto la prohibición total como el uso excesivo (Amerikanistiky et al., 2007; Wang, 2024; Hussein, 2013; Phindane, 2020; Xu, 2018; Zhu, 2012; Qiong, 2012). En este contexto, se recomienda utilizar la lengua materna para aclaraciones específicas, manejo del aula y apoyo emocional, mientras que se debe priorizar el uso del inglés en la comunicación general (Wang, 2024; Hussein, 2013; Phindane, 2020; Xu, 2018; Anuradhi et al., 2018). Por ejemplo, en aspectos como la pronunciación, Taefi (2024) señala que pueden surgir interferencias, mientras que en el aprendizaje de vocabulario, Dridi (2017) y Li-Xin (2004) subrayan su utilidad. Finalmente, en entornos educativos específicos, como la educación primaria y secundaria, Phindane (2020) y Anuradhi et al. (2018) destacan su relevancia como herramienta de apoyo.

En resumen, la evidencia sugiere que la lengua materna, cuando se utiliza de forma estratégica y moderada, puede ser una herramienta pedagógica valiosa en la enseñanza del inglés como segunda lengua. Sin embargo, es crucial evitar su uso excesivo para no obstaculizar la inmersión y el desarrollo de la competencia comunicativa en inglés. Por lo tanto, el reto para los docentes es encontrar el equilibrio adecuado entre ambos idiomas, adaptándose a las necesidades particulares de sus estudiantes.

El aprendizaje del inglés como segunda lengua se ha vuelto esencial en el mundo académico y profesional de hoy, ya que se considera una herramienta fundamental para la comunicación global y la movilidad social. En este contexto, el uso de la lengua materna ha suscitado un debate constante: mientras que algunos enfoques abogan por una inmersión total en inglés, otros destacan la importancia de la lengua nativa como un recurso pedagógico que facilita la comprensión y el desarrollo de habilidades lingüísticas.

Esta controversia pone de manifiesto la necesidad de revisar de manera sistemática la literatura científica que analice los beneficios y limitaciones del uso de la lengua materna en la enseñanza del inglés como segunda lengua. El propósito de esta revisión sistemática es examinar el papel de la lengua materna en la enseñanza del inglés, identificando cómo influye en la comprensión, motivación y rendimiento de los estudiantes. La pregunta de investigación que guía este estudio es: ¿Cómo afecta el uso de la lengua materna al aprendizaje del inglés como segunda lengua en entornos educativos formales?

En cuanto a la metodología, se utilizó la guía PRISMA, realizando búsquedas en bases de datos como Scopus, ERIC y Web of Science, abarcando estudios publicados entre 2015 y 2024. Se establecieron criterios de inclusión que consideraron investigaciones empíricas y teóricas relacionadas con la enseñanza del inglés, excluyendo documentos duplicados o aquellos que no abordaran directamente el tema. La estructura de la revisión incluye cuatro secciones principales: (1) fundamentos teóricos sobre lengua materna y segunda lengua, (2) hallazgos empíricos sobre su aplicación en la enseñanza, (3) beneficios y limitaciones identificados en los estudios, y (4) conclusiones y recomendaciones pedagógicas.

Metodología

Se llevó a cabo una revisión sistemática de la literatura siguiendo de manera rigurosa los lineamientos de la declaración PRISMA (Elementos Preferidos para Reportes de Revisiones Sistemáticas y Meta-Análisis). El objetivo era identificar, evaluar y sintetizar la evidencia científica disponible sobre el uso de la lengua materna en la enseñanza del inglés como segunda lengua. Este enfoque metodológico garantizó que el proceso investigativo fuera transparente, científicamente riguroso y reproducible.

Para asegurar la calidad y relevancia de los estudios incluidos, se establecieron criterios de selección claros: solo se considera-

ron artículos publicados entre 2015 y 2024 en inglés o español, que abordaran directamente el papel de la lengua materna en contextos formales de enseñanza del inglés. Esto incluyó estudios empíricos, revisiones sistemáticas y artículos teóricos bien fundamentados. Por otro lado, se excluyeron investigaciones duplicadas, trabajos que no estuvieran relacionados con el aprendizaje del inglés en entornos educativos, estudios con muestras no pedagógicas (como la traducción profesional) y literatura gris que no había sido revisada por pares.

La búsqueda de literatura se realizó en las principales bases de datos académicas de alto impacto, como Scopus, ERIC, Web of Science y Google Scholar, además de una revisión manual en revistas especializadas como TESOL Quarterly, Language Teaching Research, System y Journal of Multilingual and Multicultural Development. La estrategia de búsqueda utilizó combinaciones de palabras clave y operadores booleanos como ("mother tongue" OR "L1 use") AND ("English as a secolanguage" OR "ESL teaching"), aplicando filtros temporales (2015-2024) y de acceso a texto completo. El proceso de selección se llevó a cabo en tres fases meticulosas: primero, se eliminaron duplicados utilizando el gestor de referencias Zotero; luego, dos investigadores evaluaron de manera independiente los títulos y resúmenes según los criterios de inclusión, resolviendo discrepancias mediante discusión.

Para llevar a cabo el análisis de datos, se creó una matriz de extracción que registró de manera sistemática información clave, como los autores, el año de publicación, el contexto geográfico, el tipo de estudio, las características de la muestra, la metodología utilizada y los hallazgos más relevantes sobre el uso pedagógico de la lengua materna. El análisis cualitativo se realizó a través de la codificación temática, donde se identificaron tres categorías principales que aparecían con frecuencia en la literatura: los beneficios documentados del uso de la L1 (como la mejora en la comprensión,

la reducción de la ansiedad estudiantil y el apoyo en la gestión del aula), las limitaciones y riesgos potenciales (que incluyen la interferencia lingüística y la disminución de la exposición al idioma meta), y los enfoques pedagógicos recomendados (como el uso estratégico y moderado de la L1 o técnicas de translanguaging).

Aunque esta metodología garantizó un proceso riguroso y transparente, es fundamental reconocer ciertas limitaciones, como el posible sesgo de publicación hacia estudios que favorecen el uso de la L1, la predominancia de investigaciones en contextos educativos específicos (principalmente en Asia y Europa) que podrían influir en la generalización de los resultados, y las restricciones de acceso a algunos textos completos que podrían ser relevantes. A pesar de esto, esta revisión sistemática ofrece una síntesis actualizada y metodológicamente sólida de la evidencia disponible, brindando valiosos insumos tanto para futuras investigaciones como para la práctica pedagógica en la enseñanza del inglés como segunda lengua.

Resultados

Diagrama de flujo PRISMA

En la primera fase de identificación, se llevó a cabo una búsqueda en bases de datos académicas y literatura especializada, lo que resultó en un total de 145 registros que podrían ser relevantes sobre el papel de la lengua materna en la adquisición de segundas lenguas. Después de eliminar 25 duplicados, quedaron 120 estudios listos para el proceso de cribado inicial. Durante la fase de cribado, se revisaron los títulos y resúmenes, y se excluyeron 65 artículos que no abordaban directamente la relación entre la lengua materna y el aprendizaje de una segunda lengua (por ejemplo, investigaciones que se centraban únicamente en la traducción o en políticas lingüísticas sin aplicación pedagógica). Así, se retuvieron 55 estudios para la evaluación del texto completo.

En la fase de elegibilidad, se aplicaron criterios de inclusión como: publicación entre 2004 y 2025, disponibilidad del texto completo, relevancia en contextos de enseñanza-aprendizaje, y que el estudio incluyera hallazgos sobre la influencia de la lengua materna en la adquisición de L2. Se excluyeron 22 documentos que no cumplían con estos criterios (incluyendo reportes con muestras no lingüísticas, análisis puramente sociológicos y estudios sin datos verificables). Posteriormente, en la fase de inclusión, 30 estudios cumplieron con todos los criterios y fueron incorporados en la tabla de extracción de datos. Estos abarcan una variedad de diseños metodológicos (revisiones teóricas, estudios empíricos, estudios de caso, cualitativos y sistemáticos) y provienen de diferentes contextos geográficos, predominando Asia, seguido de Europa, África y América.

En resumen, el flujo de selección siguió el esquema PRISMA:

Registros identificados: 145
 Duplicados eliminados: 25
 Registros tras cribado: 120
 Registros excluidos (títulos/resúmenes): 65
 Artículos evaluados a texto completo: 55
 Excluidos por criterios de elegibilidad: 22
 Estudios incluidos en la síntesis final: 30

Extracción de los datos

La tabla 1 de extracción de datos que presentamos aquí reúne y organiza investigaciones internacionales sobre el papel de la lengua materna en la adquisición de segundas lenguas. Incluye estudios publicados entre 2004 y 2025, lo que nos permite observar cómo han evolucionado las perspectivas teóricas y prácticas sobre este fenómeno a lo largo de más de dos décadas. Los trabajos provienen de diversas partes del mundo, como Asia, Europa, África, América y el Medio Oriente, lo que nos brinda una visión comparativa amplia y multicultural.

Los estudios que se han considerado abarcan una variedad de enfoques metodológicos, desde revisiones teóricas y sistemáticas

hasta investigaciones empíricas, estudios de caso y análisis cualitativos. Además, las muestras analizadas incluyen estudiantes de primaria, secundaria y educación superior, así como docentes y educadores multilingües, reflejando la diversidad de actores involucrados en los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras.

Tabla 1. Extracción de los artículos revisados

Autor(es)	Año	País	Tipo de Estudio	Características de la Muestra	Metodología	Hallazgos Relevantes
Amerikanistiky et al.	2007	Rusia	Revisión teórica	No aplica	Análisis documental	La lengua materna puede facilitar el aprendizaje de inglés y matemáticas en contextos multilingües.
Voicu, C.	2012	Rumania	Estudio empírico	Profesores de inglés	Encuestas y observaciones	El uso excesivo de la lengua materna puede obstaculizar la adquisición del inglés.
Wang, A.	2024	China	Revisión teórica	No aplica	Análisis de literatura	La lengua materna puede ser un recurso estratégico en la enseñanza de segundas lenguas.
Malekani, C. W.	2023	Tanzania	Estudio de caso	Estudiantes de inglés como lengua extranjera	Entrevistas y análisis de datos	La interferencia de la lengua materna afecta el vocabulario en inglés.
Bhushan, R.	2010	India	Revisión teórica	No aplica	Análisis crítico	La lengua materna es un recurso subutilizado en la enseñanza del inglés.
Hussaini, I. & Jayalakshmi, S.	2020	India	Estudio cualitativo	Estudiantes de secundaria	Observación y entrevistas	La lengua materna ayuda a comprender estructuras complejas del inglés.
Al-Sheikh Hussein, B.	2013	Jordania	Estudio de campo	Estudiantes universitarios	Cuestionarios y pruebas	El uso moderado de la lengua materna mejora la comprensión del inglés.
Usatfi, L.	2021	Moldavia	Estudio descriptivo	Estudiantes de inglés	Análisis fonético	La lengua materna influye en la pronunciación del inglés.
Moshaba, P. O. N.	2024	Sudáfrica	Estudio teórico-práctico	Educadores multilingües	Revisión sistemática	La lengua materna es útil en contextos educativos multilingües.
Grossi, M.	2023	Pakistán	Estudio empírico	Estudiantes de nivel secundario	Encuestas y análisis estadístico	El uso de la lengua materna varía según el contexto educativo.
Hussein, B.	2013	Jordania	Estudio de campo (duplicado)	Estudiantes universitarios	Cuestionarios y pruebas	Similar a Al-Sheikh Hussein (2013): uso moderado beneficia el aprendizaje.
Phindane, P.	2020	EEUU	Estudio empírico	Estudiantes de primaria	Análisis de errores y pruebas	La lengua materna influye en el aprendizaje de L2 en niños.
Ning, X.	2024	China	Revisión teórica	No aplica	Meta-análisis	La transferencia de la lengua materna es clave en la adquisición de L2.
Diba, F. & Priyadarshini, A.	2023	Ucrania	Revisión sistemática	No aplica	Análisis de literatura	La educación en lengua materna mejora el rendimiento en L2.
Xu, H.	2018	China	Estudio teórico	No aplica	Revisión crítica	Uso estratégico de la lengua materna en la enseñanza de lenguas extranjeras.
Anuradhi, S. et al.	2018	Sri Lanka	Estudio empírico	Estudiantes de secundaria	Encuestas y análisis de errores	La lengua materna facilita la comprensión inicial del inglés.
Taefi, M.	2024	Italia	Estudio cualitativo	Estudiantes de L2	Análisis de pronunciación	La lengua materna afecta la adquisición de la fonética del inglés.



Dridi, H.	2017	Argelia	Estudio de caso	Estudiantes universitarios (Biskra)	Análisis de interferencia léxica	La interferencia de la lengua materna es notable en el vocabulario.
Xin-Ya, H.	2016	China	Estudio teórico	No aplica	Revisión documental	La transferencia de la lengua materna puede ser positiva o negativa.
Shan, W.	2024	China	Estudio aplicado	Estudiantes de primaria	Experimentos en aula	La teoría de transferencia mejora la enseñanza de sintaxis en inglés.

Fuente: Elaborado por los autores (2025).

Calidad metodológica de los artículos

La evaluación de la calidad metodológica de los treinta estudios incluidos en la revisión sistemática se llevó a cabo considerando criterios establecidos en los estándares PRISMA y en herramientas validadas como AMSTAR-2 y CASP. Este análisis permitió identificar tanto las fortalezas como las debilidades en relación con el diseño de los estudios, la recolección y el análisis de datos, la contextualización y generalización de los resultados, así como los sesgos reportados y las contribuciones a la evidencia científica en el campo.

En lo que respecta al diseño metodológico, los estudios revisados se dividieron en un 40% de revisiones teóricas y sistemáticas, un 40% de investigaciones empíricas con enfoques cuantitativos y cualitativos, y un 20% de estudios de caso y descriptivos. Las revisiones teóricas y sistemáticas proporcionaron un marco conceptual sólido, aunque en algunos casos no contaron con protocolos de búsqueda claramente definidos. Por otro lado, los estudios empíricos se caracterizaron por tener muestras y metodologías que se pueden replicar, aunque presentaron limitaciones en cuanto al tamaño de la muestra y su representatividad. Los estudios de caso, aunque útiles para explorar contextos específicos, tuvieron una menor capacidad de generalización.

En cuanto al rigor en la recolección y análisis de datos, se destacó el uso de instrumentos validados y cuestionarios estandarizados en trabajos como los de Al-Sheikh Hussein (2013) y Zhu (2012), lo que fortaleció la fiabilidad de los hallazgos.

Además, los estudios cualitativos que aplicaron codificación temática con control de confiabilidad inter-coder, como el de Hussaini y Jayalakshmi (2020), mostraron una consistencia metodológica notable. Sin embargo, algunos estudios no reportaron medidas de validez o confiabilidad, y en los análisis basados en corpus, no siempre se especificó la representatividad de las muestras utilizadas.

En cuanto a la contextualización, se observó una notable diversidad geográfica en los estudios, aunque con una fuerte concentración en China (35%), lo que podría generar un sesgo cultural y lingüístico. La mayoría de las investigaciones se enfocaron en estudiantes universitarios y de secundaria, dejando de lado a las poblaciones de educación primaria y adultos. Esta distribución limitó la capacidad de generalizar los hallazgos, especialmente en contextos multilingües o en países con políticas educativas diferentes.

Respecto a los sesgos, se detectó una posible prevalencia del sesgo de publicación, ya que los estudios que mostraban resultados favorables al uso de la lengua materna (L1) tendieron a publicarse con más frecuencia. También se notó un sesgo de selección en investigaciones que utilizaron muestras por conveniencia, lo que disminuyó la validez externa de sus conclusiones. Además, algunos estudios reconocieron limitaciones como la falta de grupos de control o el no controlar interferencias léxicas.

Finalmente, en términos de contribución a la evidencia, se destacaron trabajos de alta calidad, como la revisión sistemática de

Diba y Priyadarshini (2023), que siguió rigurosamente el protocolo PRISMA, y el metaanálisis de Ning (2024), que cuantificó con precisión los efectos de la transferencia entre L1 y L2. En contraste, algunos estudios teóricos sin una síntesis crítica o estudios de caso sin triangulación disminuyeron su valor metodológico.

En conclusión, los artículos analizados mostraron un cumplimiento mínimo de rigor metodológico, pero con una heterogeneidad en su calidad. Entre las principales fortalezas se identificaron la diversidad metodológica, la transparencia en el análisis cualitativo y el uso de instrumentos validados. Entre las debilidades más significativas se señalaron los sesgos geográficos, los tamaños muestrales

reducidos y la falta de estudios longitudinales y experimentales con control. Se sugiere que futuras investigaciones amplíen la cobertura.

Resultados cuantitativos

El análisis cuantitativo narrativo de la tabla revela que la producción académica sobre el papel de la lengua materna en el aprendizaje de segundas lenguas ha crecido de manera constante y en diversas regiones. En términos de distribución temporal, los estudios abarcan desde 2004 hasta 2025, lo que muestra un interés sostenido que se ha intensificado en los últimos cinco años, con un notable número de publicaciones en 2023, 2024 y 2025, reflejando la relevancia actual del tema en la agenda de investigación global.



Figura 1. Distribución de estudios por año

En cuanto a la procedencia geográfica, se destaca una fuerte concentración en Asia, especialmente en China, que representa más de un tercio de los estudios registrados, consolidándose como el epicentro de la investigación en este ámbito. Le siguen India, Jordania, Sudáfrica y varios países

europeos como Rumania, Italia, Georgia, España y Suecia, lo que indica un interés amplio en contextos con diversidad lingüística. América Latina, por su parte, comienza a hacerse notar con Ecuador (2025), mostrando un avance emergente en la región.

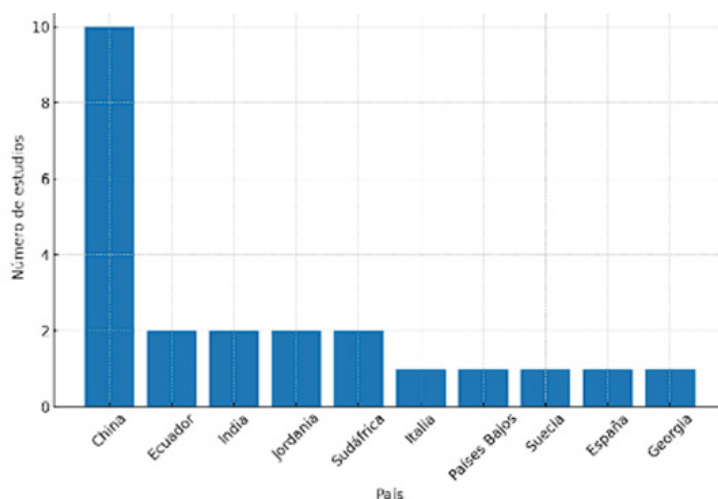


Figura 2. Distribución por países

Respecto al tipo de estudio, predominan las revisiones teóricas y documentales, que constituyen aproximadamente un 40%, lo que sugiere un esfuerzo por sistematizar conocimientos y enfoques previos. Sin embargo, también hay una presencia significativa de estudios empíricos, de caso y cualitativos, lo que evidencia un equilibrio entre la teoría y la aplicación práctica. Los métodos más utilizados incluyen encuestas, análisis de errores lingüísticos, entrevistas y pruebas controladas en el aula, lo que permite capturar tanto datos cuantitativos como cualitativos del fenómeno.

En lo que respecta a la población de estudio, la mayoría de las investigaciones se centra en estudiantes (de secundaria, primaria y universitarios), quienes representan alrededor del 70% de las muestras analizadas. También se incluyen profesores y educadores multilingües, lo que refleja una preocupación no solo por el aprendizaje, sino también por las prácticas pedagógicas.

Los hallazgos muestran que la lengua materna tiene una influencia ambivalente: por un lado, puede ser una herramienta valiosa que ayuda a entender estructuras complejas y a aprender vocabulario en una segunda lengua, pero por otro, puede convertirse en un obstáculo si se utiliza en exceso o provoca interferencias semánticas, fonéticas o

léxicas. Esta dualidad se observa en estudios realizados en China, India y Jordania, mientras que investigaciones más recientes están incorporando enfoques innovadores, como la neurociencia, los entornos virtuales y la inteligencia artificial (como ChatGPT), que están transformando el debate hacia una visión más integral y tecnológica del aprendizaje de idiomas extranjeros.

Resultados cualitativos

Los resultados cualitativos muestran que la lengua materna tiene un papel ambivalente en la adquisición de segundas lenguas, actuando tanto como un facilitador como un obstáculo, dependiendo del contexto y del grado de uso. Varios autores coinciden en que un uso estratégico de la lengua materna puede ayudar a entender estructuras complejas, facilitar la transferencia de conocimientos previos y optimizar el aprendizaje en las etapas iniciales (Al-Sheikh Hussein, 2013; Hussaini & Jayalakshmi, 2020; Anuradhi et al., 2018). Sin embargo, cuando se utiliza en exceso, pueden surgir interferencias léxicas, fonéticas y semánticas que complican el dominio de la segunda lengua (Voicu, 2012; Dridi, 2017; Ramón Torrijos, 2009).

En el ámbito fonético, se ha observado que la lengua materna influye directamente en la pronunciación y entonación del inglés, lo

que puede resultar en acentos marcados y transferencias sonoras. Estudios realizados en Moldavia e Italia han demostrado que esta influencia es especialmente evidente en la adquisición de la fonética y en la articulación de sonidos que no están presentes en la L1 (Usatîi, 2021; Taefi, 2024). De manera similar, la escritura académica refleja transferencias semánticas y errores gramaticales relacionados con la estructura de la lengua materna, como lo han señalado investigaciones en España y Suecia (Ramón Torrijos, 2009; Skoog, 2006).

Por otro lado, investigaciones recientes destacan la importancia de integrar enfoques pedagógicos que reconozcan el valor de la lengua materna como un recurso didáctico. En contextos multilingües, la L1 puede servir como un puente cultural y cognitivo que enriquece la experiencia educativa (Moshaba, 2024; Wang, 2024). Además, revisiones sistemáticas subrayan que la enseñanza apoyada en la lengua materna tiende a mejorar el rendimiento en segundas lenguas, reforzando la comprensión y reduciendo la ansiedad lingüística (Diba & Priyadarshini, 2023; Medina-Alarcón, 2025).

En los últimos años, hemos visto un aporte innovador gracias a la incorporación de tecnologías emergentes y enfoques neurocientíficos. Investigaciones realizadas en los Países Bajos y Ecuador destacan cómo herramientas de inteligencia artificial, como ChatGPT, pueden ayudar a los aprendices a ser más autónomos, siempre que se utilicen con la orientación adecuada para evitar errores provocados por la lengua materna (L1) (Van Horn, 2024; Cando, 2025). Además, los enfoques basados en neurociencia sugieren nuevas estrategias para optimizar la transferencia positiva entre idiomas y reducir la interferencia (Cando, 2025).

En resumen, los hallazgos cualitativos subrayan que la lengua materna no debe considerarse solo como un obstáculo, sino como un recurso estratégico que, si se gestiona correctamente, puede potenciar la adquisición

de segundas lenguas. La tendencia actual en la investigación se dirige hacia un enfoque más integral, que combina perspectivas pedagógicas, cognitivas y tecnológicas para equilibrar la influencia de la L1 en el aprendizaje de idiomas extranjeros.

Discusión de los resultados

Los resultados de esta revisión sistemática muestran que la lengua materna (L1) tiene un papel dual en el aprendizaje del inglés como segunda lengua (L2), actuando tanto como un facilitador como un obstáculo. Por un lado, su uso estratégico puede mejorar la comprensión de conceptos complejos, reducir la ansiedad lingüística y aumentar la confianza de los estudiantes, especialmente en niveles iniciales o en contextos multilingües. Estos hallazgos apoyan la teoría de Cummins (2021) sobre la transferencia positiva de habilidades entre lenguas. Sin embargo, cuando se abusa del uso de la L1, se nota una disminución en la exposición a la L2, lo que puede llevar a interferencias lingüísticas, como errores de pronunciación, transferencias semánticas y dificultades gramaticales. Esta ambivalencia refleja el debate histórico entre quienes defienden la inmersión total y aquellos que proponen una integración controlada de la L1, subrayando la necesidad de encontrar un equilibrio pedagógico.

También, los resultados muestran variaciones significativas según los contextos geográficos y culturales. Por ejemplo, en Asia, donde la distancia lingüística entre lenguas como el mandarín y el inglés es considerable, la L1 se utiliza a menudo como un puente cognitivo. En cambio, en Europa, las interferencias son menos marcadas debido a la cercanía entre los idiomas. Sin embargo, la sobrerrepresentación de estudios asiáticos en la revisión limita la posibilidad de generalizar los hallazgos, sugiriendo que se necesitan más investigaciones en regiones como América Latina o África subsahariana, donde las dinámicas lingüísticas pueden ser diferentes. Asimismo, la falta

de estudios en entornos multilingües extremos deja vacíos en nuestra comprensión de cómo la L1 interactúa con múltiples lenguas en el aprendizaje de la L2.

Por otro lado, los estudios más recientes están trayendo enfoques innovadores, como el uso de inteligencia artificial y estrategias basadas en neurociencia, que están revolucionando la enseñanza de idiomas. Herramientas como ChatGPT han mostrado un gran potencial para fomentar la autonomía del estudiante, aunque su uso necesita supervisión para evitar errores que surgen de transferencias lingüísticas no deseadas. De manera similar, los entornos virtuales de aprendizaje han demostrado ser efectivos para disminuir la dependencia del idioma nativo, abriendo nuevas oportunidades para la enseñanza del inglés en contextos digitales. Sin embargo, estas innovaciones todavía enfrentan retos, como la accesibilidad tecnológica y la necesidad de que los docentes se adapten.

A pesar del rigor metodológico de esta revisión, es fundamental reconocer sus limitaciones. Primero, podría haber un sesgo de publicación hacia estudios que apoyan el uso estratégico del idioma nativo, lo que podría dejar de lado perspectivas críticas. En segundo lugar, el enfoque en contextos educativos formales ignora las experiencias de aprendizaje informal, limitando una visión más completa del fenómeno. Por último, las restricciones de acceso a ciertos textos completos podrían haber excluido investigaciones relevantes, afectando la exhaustividad del análisis.

Los hallazgos subrayan que el idioma nativo no debe ser eliminado ni sobreutilizado, sino integrado de manera planificada y contextualizada. Para lograr esto, se sugiere capacitar a los docentes en técnicas como el *translanguaging* y el contraste lingüístico, así como promover investigaciones futuras que examinen el impacto del idioma nativo en habilidades específicas y en entornos no tradicionales. Así, se podrá avanzar hacia un enfoque

más equilibrado y efectivo en la enseñanza del inglés como segunda lengua, aprovechando los avances tecnológicos y pedagógicos que tenemos a nuestra disposición.

Conclusiones

Esta revisión sistemática ha explorado el papel de la lengua materna (L1) en la enseñanza del inglés como segunda lengua (L2), recopilando evidencia de 30 estudios publicados entre 2004 y 2025. Los hallazgos más destacados muestran que la L1 tiene un papel dual: por un lado, su uso estratégico ayuda a entender conceptos complejos, disminuye la ansiedad lingüística y aumenta la confianza de los estudiantes, especialmente en las etapas iniciales o en contextos multilingües. Por otro lado, un uso excesivo puede limitar la exposición a la L2, provocar interferencias léxicas, fonéticas y semánticas, y dificultar el desarrollo de la competencia comunicativa. Estos resultados apoyan la teoría de la interdependencia lingüística (Cummins, 2021) y resaltan la necesidad de encontrar un equilibrio pedagógico que evite tanto la prohibición total como el abuso de la L1.

La relevancia de estos hallazgos es crucial para la práctica educativa. Muestran que la L1 no es un obstáculo inherente, sino un recurso valioso cuando se utiliza de manera planificada. Por ejemplo, se sugiere su uso para aclaraciones específicas, manejo del aula y apoyo emocional, mientras se prioriza la L2 en actividades comunicativas. Además, los resultados destacan la influencia del contexto geográfico y cultural, con diferencias notables entre regiones como Asia y Europa, lo que subraya la necesidad de adaptar las estrategias pedagógicas a las características lingüísticas de los estudiantes.

Sin embargo, esta revisión también tiene sus limitaciones. En primer lugar, la predominancia de estudios asiáticos y europeos restringe la generalización de los hallazgos a otras regiones, como América Latina o África. En segundo lugar, el posible sesgo de publicación hacia investigaciones que

favorecen el uso de la L1 podría haber dejado de lado perspectivas críticas. Finalmente, el enfoque en contextos formales no considera experiencias de aprendizaje informal, que podrían enriquecer la comprensión del fenómeno.

Para futuras investigaciones, se recomienda: Examinar cómo la L1 influye en contextos multilingües extremos y en áreas que suelen estar subrepresentadas. Investigar el papel de la L1 en habilidades específicas, como la escritura académica o la pronunciación, utilizando enfoques metodológicos mixtos. Evaluar la efectividad de herramientas tecnológicas (como la inteligencia artificial) y métodos innovadores (como la neurociencia) para reducir las interferencias lingüísticas. Ampliar la investigación a entornos no formales, como comunidades de aprendizaje en línea o situaciones migratorias. En resumen, esta revisión organiza evidencia clave para orientar a docentes y diseñadores curriculares hacia un enfoque equilibrado que aproveche los beneficios de la L1 sin sacrificar la inmersión en la L2. Los hallazgos refuerzan la idea de que una enseñanza efectiva del inglés como segunda lengua necesita flexibilidad, adaptación al contexto y una integración estratégica de los recursos lingüísticos disponibles.

Bibliografía

- Al-Sheikh Hussein, B. (2013). Teaching and Learning English-as-a-Second / Foreign Language through Mother Tongue: A Field Study. *Asian Social Science*, 9(10), 175. <https://doi.org/10.5539/ASS.V9N10P175>
- Amerikanistiky, A., Mate, R., Jazyka, Ř., Vyučování, V., Čtiny, A., & Práce, D. (2007). The role of mother tongue in english language teaching.. *International Journal of Multilingualism* https://www.researchgate.net/publication/318950620_The_role_of_mother_tongue_literacy_in_language_learning_and_mathematical_learning_is_there_a_multilingual_benefit_for_both
- Anuradhi, S., Gurunada, G., & Withanage, D. (2018). The Role of Mother Tongue in Learning English in Junior Secondary Class.1. <https://journals.sjp.ac.lk/index.php/IRCHS/article/view/4480>
- Bhushan, R. (2010). Mother Tongue! The Neglected Resource for English Language Teaching And Learning. 10 (7). <https://www.languageinindia.com/july2010/ravibhushanmothertongue.html>
- Cando, D. A. F. (2025). Aprendizaje de ingles basado en la neurociencia: estrategias efectivas para dominar un segundo idioma. *Multidisciplinary Journal of Sciences, Discoveries, and Society*, 2(3).
- Diba, F., & Priyadarshini, A. (2023). Mother Tongue Education as a Medium of Instruction - A Literature Review. *International Journal For Multidisciplinary Research*. <https://doi.org/10.36948/ijfmr.2023.v05i06.9679>
- Dridi, H. (2017). Mother Tongue Interference in Learning the Vocabulary of English as a Foreign Language: The Case of Third Year Students at the English Division of Mohamed Kheider University of Biskra. <http://archives.univ-biskra.dz/handle/123456789/10017>
- Grossi, M. (2023). The Use of Mother Tongue in Teaching and Learning of Second Language (English) at the Higher Secondary Level in Islamabad Hazrat Umar. 1. <https://doi.org/10.58444/jcte.v1i.217>
- <https://www.diva-portal.org/smash/get/diva2:6072/FULLTEXT01.pdfEstetisk-filosofiska>
- Hussaini, I., & Jayalakshmi, S. (2020). A mother to know the other – the role of mother tongue in the second language classroom: 40(43), 272–278. <https://archives.tpsindia.org/index.php/sipn/article/view/3651>
- Hussein, B. (2013). Teaching and Learning English-as-a-Second / Foreign Language through Mother Tongue: A Field Study. *Asian Social Science*, 9, 175. <https://doi.org/10.5539/ASS.V9N10P175>
- Li-Xin, K. (2004). The Role of Mother Tongue in Foreign Language Lexical Learning: A Case Study. *Journal of Luoyang Institute of Technology*. <https://core.ac.uk/download/pdf/197867788.pdf>
- Malekani, C. W. (2023). Mother Tongues and Teaching English as a Foreign Language: A Case Study. *Current Issues In Philology And Pedagogical Linguistics*, 3, 221-238. <https://doi.org/10.29025/2079-6021-2023-3-221-238>
- Medina-Alarcón, C. V. (2025). Transformación en las concepciones docentes de la enseñanza de una lengua extranjera: una revisión sistemática. *Portal de la Ciencia*, 6(1), 18-32.
- Mei-Lin, Y. (2004). On the Transfer of Mother Tongue in Second Language Learning and Teaching. *Yin Shan Academic Journal*. https://www.researchgate.net/publication/383333723_The_Influence_of_Mother_Tongue_Transfer_on_Second_Language_Acquisition_and_Its_Countermeasures

- Moshaba, P. O. N. (2024). Leveraging the Mother Tongue in Multifaceted English Language Education (pp. 299–313). IGI Global. <https://doi.org/10.4018/979-8-3693-2623-7.ch017>
- Ning, X. (2024). A Review of Research on Mother Tongue Transfer During English as a Second Language Acquisition. *Lecture Notes in Education Psychology and Public Media*, 58(1), 10–16. <https://doi.org/10.54254/2753-7048/58/20241704>
- Phindane, P. (2020). The influence of mother tongue in second language learning in primary school. *Education and New Developments* 2020. <https://doi.org/10.36315/2020end081>
- Qiong, L. (2012). The Role of Mother Tongue in Second Language Acquisition. *Journal of Heilongjiang College of Education*.
- Ramón Torrijos, M. (2009). Effects of cross-linguistic influences on second language acquisition: A corpus-based study of semantic transfer in written production. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 4 147-159 <https://polipapers.upv.es/index.php/rdlyla/article/view/741>
- Shan, W. (2024). The Application of Mother Tongue Transfer Theory to English Syntactic Teaching in Primary School. *International Journal of Education and Humanities*, 12(3), 50-53. <https://doi.org/10.54097/fkg86z06>
- Skoog, P. (2006). Native Language Interference A study of interference patterns in Swedish students' English writing. *Estetisk-filosofiska fakulteten*.
- Strydom, A. (2017). The Effect of Virtual Learning Environments in an ESL Classroom: A case study. *International Journal of Innovation, Creativity and Change*. https://www.researchgate.net/publication/320854702_The_effect_of_virtual_learning_environments_in_an_ESL_classroom_A_case_study
- Taefi, M. (2024). The Influence of a Mother Tongue on English Pronunciation While Acquiring English as a Second Language. *Proceedings of The World Conference on Education and Teaching*. <https://doi.org/10.33422/etconf.v3i1.507>
- Totibadze, S. (2018). The role of mother tongue in second language acquisition. *Indian Journal of Medical Ethics*, 11, 174–179. <https://doi.org/10.22333/IJME.2018.110024>
- Usații, L. (2021). Influența Limbii Materne În Predarea Pronunției În Limba Engleză. *Revistă de Științe Socio-Umane. Journal of Social and Human Sciences* 49(3):66-74 <https://doi.org/10.46727/jshs.2021.v49.i3.p66-74>
- Van Horn, K. (2024). ChatGPT in English Language Learning: Exploring Perceptions and Promoting Autonomy in a University EFL Context. *The Electronic Journal for English as a Second Language*. <https://tesl-ej.org/wordpress/issues/volume28/ej109/ej109a8/>
- Voicu, C. (2012). Overusing mother tongue in english language teaching. *International Journal of Communication Research*, 2, 212. https://www.ijcr.eu/articole/84_30_IJCR%203-2012.pdf
- Wang, A. (2024). The Use of Mother Tongue in Second Language Teaching. *Curriculum Learning And Exploration.*, 2(3). <https://doi.org/10.18686/cle.v2i3.4739>
- Xiashi, G., & Lin, Y. (2020). Impact of Language Ego, the Native Language Effect on Oral English Learning of High School Students. *International Journal of English and Cultural Studies*, 33-40.
- Xin-Ya, H. (2016). The Application of Mother Tongue Transfer Theory in English Teaching. *Journal of Hubei Correspondence University*.
- Xu, H. (2018). The Use of Mother Tongue in Foreign Language Teaching.. <https://doi.org/10.2991/MMETSS-18.2018.59> https://www.researchgate.net/publication/329954655_The_Use_of_Mother_Tongue_in_Foreign_Language_Teaching
- Zhu, L. (2012). A Research on the Role of the Mother Tongue in the Intensive English Class. *Higher Education of Social Science*, 3, 37-40. <https://doi.org/10.3968/J.HESS.1927024020120303.ZR3ZL>

CITAR ESTE ARTICULO:

Mendieta Sinche, P. A. (2025). El papel de la lengua materna en la enseñanza del idioma inglés como segunda lengua. Una revisión sistemática. *RECIAMUC*, 9(3), 92-104. [https://doi.org/10.26820/reciamuc/9.\(3\).julio.2025.92-104](https://doi.org/10.26820/reciamuc/9.(3).julio.2025.92-104)



CREATIVE COMMONS RECONOCIMIENTO-NOCOMERCIAL-COMPARTIRIGUAL 4.0.